



LET'S EUROPE

**ZUSAMMEN MEHR WIR.
BOCHUM FÜR EUROPA.**

Am Freitag,
31. Mai 2024
ab **18.00 Uhr**
in der **Rotunde**
Bochum

Let's Europe in Bochums Partnerstädten!

Eine musikalische Reise durch Europa
bis nach Asien

Infos zu Bochums Partnerstädten

Ganz nach dem Motto „Let's Europe in Bochums Partnerstädten“ nehmen die beiden Künstlerinnen von DUO TARIQA Sie mit auf eine musikalische Reise durch Europa bis nach Asien, entlang der vielen Verbindungen und Freundschaften Bochums in die verschiedensten Städte und Nationen.

Wie viele andere Kommunen pflegt Bochum Städtepartnerschaften und partnerschaftliche Verbindungen mit anderen Städten und Gemeinden, um Menschen verschiedenster Nationalitäten und mit u.a. unterschiedlichen Kulturen und Religionen zusammenzuführen. Städtepartnerschaften sind nach dem zweiten Weltkrieg gegründet worden, um ein besseres Verständnis füreinander zu entwickeln und vor allem ein friedliches Verhältnis miteinander zu gewährleisten. Im Mittelpunkt steht auch heute noch der persönliche Austausch und die direkte Begegnung mit Bürgerinnen und Bürgern aus Europa und der Welt.

Bochums Partnerstädte sind:

- Sheffield in England seit 1950,
- Oviedo in Spanien seit 1980,
- Donezk in der Ukraine seit 1987,
- Nordhausen in Deutschland seit 1990,
- Tsukuba in Japan seit 2019.

Zudem besteht seit 1953 eine Patenschaft mit dem zivilgesellschaftlichen Zusammenschluss „Kreisgemeinschaft Neidenburg“ (Neidenburg war ehemals ein Kreis in Ostpreußen – heute ist es die Stadt Nidzica in Polen) sowie seit 1994 eine wirtschaftsbezogene Partnerschaft mit der südchinesischen Stadt Xuzhou.

Jede (städte-)partnerschaftliche Verbindung ist in ihrer Ausgestaltung einzigartig – was aber alle gemeinsam haben: Ohne Unterstützung und Engagement aus der Stadtgesellschaft sind Städtepartnerschaften und internationale Freundschaften wenig lebendig. Partnerschaftsvereine, international tätige Vereine und Gesellschaften, Schulen, Universitäten, Sport- und Kultureinrichtungen, Jugendinitiativen, religiöse Vereinigungen, Unternehmen und viele weitere Akteure bilden die Basis einer jeden Partnerschaft. Bochum ist weltoffen und international verbunden. Bochum ist in Vielfalt geeint.



Mehr zu Europa und Internationales in Bochum:
www.bochum.de/internationales



Sheffield in England seit 1950



Oviedo in Spanien seit 1980



Donezk in der Ukraine seit 1987



Tsukuba in Japan seit 2019



Nordhausen in Deutschland seit 1990



Neidenburg/Nidzica in Polen seit 1953

DUO TARIQA – die Künstlerinnen des Abends

Sanja Stefanovic und Stella Vozdánszky haben, inspiriert und gefördert durch den weltberühmten Klavierpädagogen Peter Feuchtwanger († 2016), vor 20 Jahren das DUO TARIQA gegründet.

Peter Feuchtwanger's Komposition 'Tariqa' ist Namensgeber dieses Duos. Dies erfüllt die beiden Musikerinnen mit großem Stolz. Durch ihn pflegen sie die Kunst der klassischen Improvisation mit Schwerpunkt in der Barockmusik.

So verzauberten sie ihr Publikum schon bei den Hohenlimburger Schlossspielen und Hohenlimburger Kammermusiktagen, beim Feuchtwanger Piano Festival und in London.

Auch 'Easy Listening' gehört zum Repertoire der beiden Musikerinnen. Ihre Interpretationen von Latin- Jazz- und Popsongs führen das DUO TARIQA nun nach Bochum mit einer musikalischen Reise durch Bochum's Partnerstädte im Rahmen der Europawochen.

Sanja Alexandra Stefanovic

ist eine mit internationalen Preisen ausgezeichnete Pianistin, Ensemblemusikerin und Klavierpädagogin. Sie ist Gastprofessorin an Universitäten und Musikschulen in den chinesischen Hunan- und Zhejiang Provinzen und Vize Präsidentin der EPTA China.

Die geborene Belgraderin ist auf der ganzen Welt zu Hause und mit Herz und Seele Wahl-Bochumerin.

Sanja Alexandra Stefanovic ist Gründerin der Internationalen Hohenlimburger Kammermusiktage und dem Internationalen Hohenlimburger Musikwettbewerb zur Förderung der klassischen Musik.



Mehr unter
www.sanja-stefanovic.net

Stella Vozdąnszky

ist studierte Flötistin und gründete 1998 ihre eigene Musikschule in Witten.

Ihr musikalisches Repertoire umfasst sowohl klassische Musik als auch Jazz- und Popmusik. Im `Duo Tariqa´ mit der Pianistin Sanja Stefanovic und als Gastmusikerin in verschiedenen Bands spielt sie bei Auftritten im In- und Ausland.



Mehr unter
www.stellamusik.de



Foto: Rodrigo Carizzo Couto



Foto: Jakob Studnar

Sanja Alexandra Stefanovic (links)

Stella Vozdąnszky (rechts)

Liedtexte

Guantanamera

Guantanamera, guajira, guantanamera
 Guantanamera, guajira, guantanamera
 Guantanamera, guajira, guantanamera
 Guantanamera, guajira, guantanamera

Yo soy un hombre sincero
 De donde crece la palma
 Yo soy un hombre sincero
 De donde crece la palma
 Y antes de morirme quiero
 Echar mis versos del alma

Guantanamera, guajira, guantanamera
 Guantanamera, guajira, guantanamera

Mi verso es de un verde claro
 Y de un carmín encendido
 Mi verso es de un verde claro
 Y de un carmín encendido
 Mi verso es un ciervo herido
 Que busca en el monte amparo

Guantanamera, guajira, guantanamera
 Guantanamera, guajira, guantanamera

Con los pobres de la tierra
 Quiero yo mi suerte echar
 Con los pobres de la tierra
 Quiero yo mi suerte echar
 El arroyo de la sierra
 Me complace mas que el mar

Guantanamera, guajira, guantanamera
 Guantanamera, guajira, guantanamera...

Look at the world

look at the world: Everything all around us
 look at the world: and marvel everyday
 look at the world: So many joys and wonders
 So many miracles along our way

Praise to thee o lord for all creation
 give us thankful hearts that we may see
 all the gifts we share and every blessing
 all things come of thee

Look at the earth: Bringing forth fruit and flower
 look at the sky: The sunshine and the rain
 Look at the hills, look at the trees and mountains,
 Valley and flowing river field and plain.

Praise to thee o lord for all creation
 give us thankful hearts that we may see
 all the gifts we share and every blessing
 all things come of thee

Think of the spring, Think of the warmth of summer
 Bringing the harvest before the winters cold
 Everything grows, everything has a season
 Til' it is gathered to the fathers fold

Praise to thee o lord for all creation
 give us thankful hearts that we may see
 all the gifts we share and every blessing
 all things come of thee

Every good gift, all that we need and cherish
 Comes from the lord in token of his love
 We are his hands, stewards of all his bounty
 His is the earth and his the heavens above

Raindrops keep fallin' on my head

Praise to thee, o lord for all creation.
 Give us thankful hearts that we may see
 All the gifts we share, and every blessing,
 All things come of thee
 All things come of thee

Raindrops are falling on my head
 And just like the guy whose feet are too big for his bed
 Nothing seems to fit those raindrops
 Are falling on my head
 They keep falling
 So I just did me some talking to the sun
 And I said I didn't like the way

He got things done
 He's sleeping on the job
 Those raindrops are falling on my head
 They keep falling, but there's one thing I know
 The blues, they send to meet me
 Won't defeat me, it won't be long
 'Til happiness steps up to greet me

Raindrops keep falling on my head
 But that doesn't mean my eyes will soon be turning red
 Crying's not for me, 'cause I'm never gonna stop the
 rain by complaining
 Because I'm free
 Nothing's worrying me

It won't be long
 'Til happiness steps up to greet me

Raindrops keep falling on my head
 But that doesn't mean my eyes
 Will soon be turning red
 Crying's not for me 'cause I'm never gonna stop the
 rain by complaining
 Because I'm free
 Nothing's worrying me

Sailing

I am sailing, I am sailing,
home again 'cross the sea.
I am sailing, stormy waters,
to be near you, to be free.

I am flying, I am flying,
like a bird, cross the sky.
I am flying, passing high clouds,
to be with you, to be free.

Can you hear me, can you hear me
thro' the dark night, far away,
I am dying, forever trying,
to be with you, who can say.

Can you hear me, can you hear me,
thro' the dark night far away.
I am dying, forever trying,
to be with you, who can say.

We are sailing, we are sailing,
home again ,cross the sea.
We are sailing stormy waters,
to be near you, to be free.

Oh Lord, to be near you, to be free.
Oh Lord, to be near you, to be free,
Oh Lord.

The girl from Ipanema

Tall and tan and young and lovely
The girl from Ipanema goes walking
And when she passes
Each one she passes goes, „Ah“

When she walks, she's like a samba
That swings so cool and sways so gentle
That when she passes
Each one she passes goes, „Ooh“

But I watch her so sadly
How can I tell her I love her?
Yes, I would give my heart gladly
But each day, when she walks to the sea
She looks straight ahead, not at me

Tall and tan and young and lovely
The girl from Ipanema goes walking
And when she passes, I smile
But she doesn't see
Doesn't see

Olha que coisa mais linda, mas cheia de graça
Ela é a menina que vem e que passa
Num doce balanço a caminho do mar

Moça do corpo dourado do sol de Ipanema
O seu balançado parece um poema
É a coisa mais linda que eu já vi passar

You raise me up

Ooh, but I watch her so sadly
 Aah, por que tudo é tão triste?
 Yes, I would give my heart gladly
 But each day, when she walks to the sea
 She looks straight ahead, not at me

Tall, tan, young, lovely
 The girl from Ipanema goes walking
 And when she passes, I smile
 But she doesn't see

Por causa do amor
 She just doesn't see
 Nem olha para mim
 She never sees me
 Por causa do amor

When I am down and, oh my soul, so weary
 When troubles come and my heart burdened be
 Then, I am still and wait here in the silence
 Until You come and sit awhile with me.

You raise me up, so I can stand on mountains
 You raise me up, to walk on stormy seas
 I am strong, when I am on your shoulders
 You raise me up to more than I can be

You raise me up, so I can stand on mountains
 You raise me up, to walk on stormy seas
 I am strong, when I am on your shoulders
 You raise me up to more than I can be.

You raise me up, so I can stand on mountains
 You raise me up, to walk on stormy seas
 I am strong, when I am on your shoulders
 You raise me up to more than I can be.

You raise me up, so I can stand on mountains
 You raise me up, to walk on stormy seas
 I am strong, when I am on your shoulders
 You raise me up to more than I can be.

You raise me up to more than I can be.

Impressum

Stadt Bochum
Referat für gesamtstädtische
Angelegenheiten
Willy-Brandt-Platz 2-6 (Rathaus)
44777 Bochum

Kontakt

Lisa Methling
Telefon: 0234 910-2075
E-Mail: internationales@bochum.de
Homepage: www.bochum.de/internationales



**STADT
BOCHUM**